

**PARADIGMATISCHE STRUKTUR DER ERZÄHLUNGEN
ÜBER DEUTSCHLAND: PLOT DES MÜNDLICHEN
AUTOBIOGRAFISCHEN NARRATIVS**

Olga KOSOVYCH

Doktor der Philologie, Professor

Nationale Pädagogische Volodymyr-Hnatjuk-Universität Ternopil

2 Maxyma Kryvonosa Straße, Ternopil

ORCID: 0000-0002-1651-9769

olgak2270@gmail.com

Nazarii SLOBODIAN

PhD in Philologie

Nationale Pädagogische Volodymyr-Hnatjuk-Universität Ternopil

2 Maxyma Kryvonosa Straße, Ternopil

ORCID: 0000-0001-6117-3958

nazariy.sln@gmail.com

Kateryna NESTERCHUK

Masterstudentin

Nationale Pädagogische Volodymyr-Hnatjuk-Universität Ternopil

2 Maxyma Kryvonosa Straße, Ternopil

ORCID: 0000-0001-6117-3958

katenesterchuk1@gmail.com

Der Artikel untersucht die Besonderheiten der Handlungskonstruktion einer mündlichen biografischen Erzählung. Es wird darauf hingewiesen, dass die zeitliche und räumliche Organisation der Geschichte eine wichtige Rolle bei der Konstruktion der Erzählung spielt. Die Begriffe wie „epische Perspektive“ und „epische Distanz“ werden erklärt. Die epische Distanz variiert hier stark, denn für manche ist die lebendigste Erinnerung die Geschichte der Angehörigen über die Ereignisse des Zweiten Weltkriegs, für manche der erste Besuch in Deutschland.

Es handelt sich bei der homodiegetischen Erzählung (der Erzähler ist direkter Zeuge der Ereignisse) um Geschichten über das moderne Deutschland, und bei der heterodiegetischen Erzählung (der Erzähler ist kein direkter Teilnehmer der Ereignisse) um die Ereignisse des Zweiten Weltkriegs. Die Erklärung dafür liegt nicht in der Art der Erzählung, sondern darin, dass es heute fast keine lebenden Zeugen des Zweiten Weltkriegs gibt.

Eines der wichtigen Merkmale einer mündlichen autobiografischen Erzählung ist das Tempo der Geschichte. Es gibt vier Arten des Tempos der mündlichen Erzählung: Szene, Pause, Resümee, Ellipse. Die Szene in einer mündlichen autobiografischen Erzählung ist die Art von Erzählung, in der die Vergangenheit am ausführlichsten

nacherzählt wird. Durch die Szene vermittelt der Erzähler Bilder, Dialoge und Emotionen an die Zuhörer. Es kann eine Beschreibung der Umgebung, Dialoge und andere Details enthalten, die die Fantasie des Publikums anregen und ihm helfen, sich besser vorzustellen, was passiert ist. Erzählpausen können verwendet werden, um Intrigen zu erzeugen, eine Handlung zu entwickeln, wichtige Punkte hervorzuheben oder zu einer neuen Episode in der Geschichte überzugehen. Sie helfen dabei, das Tempo der Geschichte zu kontrollieren und ermöglichen eine bessere Wahrnehmung und ein besseres Verständnis der Geschichte. Solche Pausen kommen häufig in Geschichten mit einem heterodiegetischen Erzähler vor, wenn der Erzähler die Darstellung seiner eigenen Geschichte unterbricht und sich der Geschichte zuwendet, die anderen passiert ist. Die Resümee beinhaltet im Gegensatz zur Szene eine kurze Zusammenfassung des Geschehens. Ellipsen sind ein Stilmittel, das es dem Erzähler ermöglicht, einen dynamischen Effekt zu erzeugen und die Spannung in der Geschichte zu erhöhen.

***Schlüsselwörter:** mündliche Erzählung, Handlung, Erzähltempo, Szene, Pause, Resümee, Ellips.*

PARADIGMATIC STRUCTURE OF ORAL AUTOBIOGRAPHICAL STORIES ABOUT GERMANY: FEATURES OF PLOT CONSTRUCTION

Olga KOSOVYCH

*Doctor of Philological Sciences, Professor
Ternopil Volodymyr Hnatiuk National Pedagogical University
2 Maksyma Kryvonosa str., Ternopil
ORCID: 0000-0002-1651-9769
olgak2270@gmail.com*

Nazarii SLOBODIAN

*PhD in Philology
Ternopil Volodymyr Hnatiuk National Pedagogical University
2 Maksyma Kryvonosa str., Ternopil
ORCID: 0000-0001-6117-3958
nazariy.sln@gmail.com*

Kateryna NESTERCHUK

*Master Student
Ternopil Volodymyr Hnatiuk National Pedagogical University
2 Maksyma Kryvonosa str., Ternopil
ORCID: 0000-0001-6117-3958
katenesterchuk1@gmail.com*

The article examines the features of plot construction in an oral autobiographical narrative. It is noted that the temporal and spatial organization of the story plays an important role in the construction of narrative. There are concepts such as “epic perspective” and “epic distance”. In the studied narratives, the epic distance varies significantly, because

for some respondents the most vivid memory is the story of their relatives about the events of the Second World War, for others – the first visit to Germany.

It was revealed that stories with homodiegetic narration (the narrator is a direct witness of events) – are mostly about modern Germany, while heterodiegetic narration (the narrator isn't a direct witness of events) – about the events of the Second World War. It was investigated that most of the stories about the distant past are memorates, but most of the texts about modern Germany – cronicates. This is due to the features of prose texts formation within the national narrative tradition.

It is noted that one of the important characteristics of an oral autobiographical narrative is the pace of story, which is implemented with scenes, pauses, summaries and ellipses. In the oral autobiographical narrative, the scene is the type of storytelling when the past is recounted in the most detail. With the help of scenes, the narrator conveys images, dialogues and emotions to the audience. It can include a description of the environment, characters' actions, dialogues and other details that engage the imagination of the audience and help them to better visualize what was happening. The pause means stopping the story to describe the subject detailed, the narrator's reflection on certain phenomena, etc. Thus, pauses can be narrative, descriptive and meditative. Narrative pauses can be used to create intrigue, plot development, emphasizing important points, or transitioning to a new episode in the story. They help to manage the pace of story and allow you to better perceive and understand history. The summary as opposed to the scene provides a short presentation of events. Respondents try to briefly, summarizing, recount events in order to swiftly transition to the important scene within the framework of story. The last type of storytelling tempo is an ellipsis, which is characterized by the creation of the dynamic effect and increased tension in the story.

Key words: Oral narrative, plot, pace of narrative, scene, pause, summary, ellipsis.

ПАРАДИГМАТИЧНА СТРУКТУРА УСНОАВТОБІОГРАФІЧНИХ ОПОВІДЕЙ ПРО НІМЕЧЧИНУ: ОСОБЛИВОСТІ ПОБУДОВИ СЮЖЕТУ

Ольга КОСОВИЧ

*доктор філологічних наук, професор
Тернопільського національного педагогічного університету
імені Володимира Гнатюка
вул. М. Кривоноса, 2, м. Тернопіль*

Назарій СЛОБОДЯН

*доктор філософії з філології, асистент
Тернопільського національного педагогічного університету
імені Володимира Гнатюка
вул. М. Кривоноса, 2, м. Тернопіль*

Катерина НЕСТЕРЧУК

*здобувачка другого (магістерського) рівня вищої освіти
Тернопільського національного педагогічного університету
імені Володимира Гнатюка
вул. М. Кривоноса, 2, м. Тернопіль*

У статті розглянуто особливості побудови сюжету уснобіографічного наративу. Зазначено, що важливу роль у побудові наративу відіграє часова і просторова

організація розповіді. Розкрито такі поняття, як епічний ракурс та епічна дистанція. Епічна дистанція у досліджуваних наративах дуже різниться, адже для деяких респондентів найяскравішим спогадом є розповідь рідних про події часів Другої світової війни, для інших – перші відвідини Німеччини.

Вдалося виявити, що здебільшого оповіді з гомодієгетичним наративом (оповідач є безпосереднім свідком подій) – це розповіді про сучасну Німеччину, а гетеродієгетичним (оповідач не є безпосереднім учасником подій) – про події Другої світової війни. Досліджено, що більшість оповідей про далеке минуле є меморатом, а більшість текстів про сучасну Німеччину – хронікатом. Це пов'язано з особливостями формування прозових текстів у рамках національної оповідної традиції.

Зазначено, що однією з важливих характеристик усного автобіографічного наративу є темп оповіді, який реалізується за допомогою сцен, пауз, резюме та еліпсиса. В усному автобіографічному наративі сценою є такий тип оповіді, коли минуле переказується найбільш докладно. Завдяки сцені наратор передає слухачам образи, діалоги та емоції. Вона може включати в себе опис доквілля, дій персонажів, діалоги та інші деталі, що захоплюють увагу аудиторії та допомагають їй краще уявити те, що відбувалося. Пауза означає зупинку розповіді для докладного опису предмета, роздумів наратора про певні явища тощо. Таким чином, паузи можуть бути наративними, дескриптивними та медитативними. Наративні паузи можуть використовуватися для створення інтриги, розвитку сюжету, підкреслення важливих моментів або переходу до нового епізоду в розповіді. Вони допомагають керувати темпом оповіді й дозволяють краще сприймати і розуміти історію. Резюме, на противагу сцені, передбачає короткий виклад подій. Респонденти намагаються стисло, резюмуючи, розповісти про події, щоб швидше підійти до важливої сцени в канві оповіді. Останнім типом розповідного темпу є еліпсис, який характеризується створенням ефекту динамічності та посиленням напруження в розповіді.

Ключові слова: усний наратив, сюжет, темп оповіді, сцена, пауза, резюме, еліпсис.

Formulierung des Problems. Die Untersuchung der Struktur und Merkmale der narrativen Semantik ist insbesondere angesichts der Art des Materials eine recht komplexe Forschungsaufgabe. Schließlich handelt es sich um Texte, die bestimmte symbolische Vorstellungen unserer Zeitgenossen widerspiegeln. Allerdings haben die von der Folkloristik entwickelten und aktiv genutzten Forschungsmethoden ihre Produktivität bei der Untersuchung persönlicher Geschichten über wichtige persönliche oder gesellschaftliche Ereignisse gezeigt [Koval-Fuchylo, 2023; Kuzmenko, 2018; Kuzmenko, 2022; Labashchuk, 2013; Labashchuk, Harasym, Reshetukha, Majbroda, Verbovetska, 2023; Makhovska, 2023; Pastukh, 2023].

In den letzten Jahrzehnten hat sich der Vektor der Forschungsinteressen der Folkloristen verändert. Die Geschichten-Erinnerungen, die Geschichten über außergewöhnliche Ereignisse usw. aus dem wirklichen Leben wurden zum Gegenstand wissenschaftlicher Forschung. Dieses wichtige Bedürfnis – die Beobachtung eines realen und authentischen Repertoires – hat das Interesse der Wissenschaftler an mündlichen

Erzählungen geweckt, die zu einem großen Spektrum mündlicher Volksliteratur, nicht märchenhafter Prosa, gehören.

Da die Hauptfunktion der mündlichen Prosa darin besteht, über die Besonderheiten des Lebens in der Gesellschaft zu informieren, bevorzugen der moderne Geschichtenerzähler und Zuhörer realistische Geschichten, die auf Fakten und Ereignissen aus der Realität basieren. Die Relevanz und Bedeutung dieser Art von Forschung wird durch die Worte der polnischen Folkloristin Dorota Simonides belegt, die feststellt: „Die Beobachtung moderner Volkserzählungen – solcher, die wirklich spontan verbreitet und erzählt werden, beweist, dass ein Merkmal der erwähnten Geschichten (oftmals) ihre „Wahrheit“ ist“ [8, s. 124].

Rund 200 narrative Interviews, die in den letzten 4 Jahren aufgenommen und transkribiert wurden, bildeten die Quellenbasis unserer Forschung. Tatsächlich ist die Geschichte über die gelebte Erfahrung oder die autobiografische Geschichte seit langem nicht nur für Folkloristen von Interesse, sondern auch für Historiker, Soziologen, Anthropologen usw., die ihre Forschung im Kontext der Oral History betrieben. Insgesamt umfasste der transkribierte und analysierte Text fast tausend Seiten. Unsere Befragten waren Menschen, deren Leben auf die eine oder andere Weise mit dem Thema Deutschland und die Deutschen verbunden ist: vom Zweiten Weltkrieg bis zur Gegenwart.

Das Ziel des Artikels ist es, zu untersuchen, wie die ausgewählten Elemente, die die Erfahrungen der Ukrainer repräsentieren, die Handlung der Erzählung über Deutschland bilden.

Präsentation der Forschungsergebnisse. Eine wichtige Rolle bei der Konstruktion der Erzählung spielt die zeitliche und räumliche Organisation der Geschichte. In der Studie „Mündliche Volkserzählungen. Fragen der Poetik“ S. Myschanytsch schlug Konzepte wie „epischer Blickwinkel“ und „epische Distanz“ vor, um Texte zu klassifizieren. Unter dem Begriff „epische Distanz“ versteht man die zeitliche Ferne des Ereignisses, von dem der Befragte erzählt, und der epische Blickwinkel sind die Gedanken, Eindrücke des Erzählers über das Ereignis, die ihm oder der Person widerfahren ist, von der er es gehört hat [9, s. 21].

Einzelne Beispiele erzählen von Ereignissen der Vergangenheit. Sie beziehen sich nicht auf die direkte Lebenserfahrung des Erzählers, sondern sind Teil der Familiengeschichte.

Was die Deutschen betrifft, fällt mir als Erstes ein, dass unsere Familie unter den Deutschen gelitten hat. Die Mutter und der Vater meines Vaters waren während des Krieges in Deutschland, und der Schwiegervater war dort, und die Schwiegermutter ist hier ... solche Erinnerungen sind auch für sie ziemlich unangenehm, weil sie in den Armen Ihrer Großmutter lag und sie sahen, wie ihre Mutter getötet wurde. Jetzt hat auch der Großvater, um den ich mich kümmere, den Krieg durchgemacht, und es ist klar, dass, wenn er erzählt und sich erinnert, in den Augen eines Menschen ein solcher Schmerz liegt... Obwohl er 8-9 Jahre alt war, erinnert er sich sein ganzes Leben lang daran ... an diesen Krieg. Es ist sehr beängstigend (aufgenommen von POL, Stadt Kovel).

Die epische Distanz variiert hier stark, denn für manche ist die lebendigste Erinnerung die Geschichte der Angehörigen über die Ereignisse des Zweiten Weltkriegs, für manche der erste Besuch in Deutschland.

Als ich vor drei Jahren zum ersten Mal nach Deutschland reiste, bereitete ich mich darauf vor, verschiedene Menschen kennenzulernen. Weil mir verschiedene Geschichten erzählt wurden. Gott sei Dank bin ich in eine sehr gute Familie gekommen. Ich kümmerte mich um eine Frau, und als ich nach Hause ging, weinte sie um mich. Bevor ich ihr sagte, dass ich gehen würde, sah ich Bedauern in ihren Augen, sie wollte mich nicht gehen lassen, sie war innerhalb eines Monats sehr an mich gebunden, es fiel mir auch sehr schwer, mich von ihr zu trennen (aufgenommen von SOL, Stadt Zbarazh).

Es handelt sich bei der homodiegetischen Erzählung (der Erzähler ist direkter Zeuge der Ereignisse) um Geschichten über das moderne Deutschland, und bei der heterodiegetischen Erzählung (der Erzähler ist kein direkter Teilnehmer der Ereignisse) um die Ereignisse des Zweiten Weltkriegs. Die Erklärung dafür liegt nicht in der Art der Erzählung, sondern darin, dass es heute fast keine lebenden Zeugen des Zweiten Weltkriegs gibt.

Es zeichnet sich jedoch ein anderes Muster ab: Die meisten Geschichten über die ferne Vergangenheit sind Memoraten – Erzählungen mit dem Plot und die meisten Texte über das moderne Deutschland sind Chronikaten – eine Reihe von verschiedenen Fakten, Beschreibungen. Möglicherweise hängt dies mit den Besonderheiten der Entstehung von Prosatexten im Rahmen der nationalen Erzähltradition zusammen.

Ich habe Verwandte, die Zeugen waren, sogar Teilnehmer des Zweiten Weltkriegs. Ich erinnere mich an eine Geschichte darüber, wie mein Verwandter verletzt wurde. Er sagte, dass er bereits dem Tod nahe sei und bat Maria um Hilfe. Und ihr Bild erschien vor ihm, und dadurch hatte er die Kraft, weitergehen. Und wie er sagte: „Danach erreichte ich Berlin“ (aufgenommen von MBP, Dorf Poplavy, Ternopil Gebiet).

Die Sauberkeit dieses Landes ist mir aufgefallen! Sie haben dort ihren eigenen Stil, und alle Häuser haben den gleichen Stil, sie sind alle gleich. Die Deutschen lieben viel Dekoration. Sie haben ein solches Dekor: viele Kissen, alle Arten von Vasen, verschiedene Figuren. Alles ist so heimelig und gemütlich. Es sieht so schön aus, mit echtem Geschmack gemacht (aufgenommen von SOD, Dorf Lypky, Zhytomyr Gebiet).

Die meisten Befragten beginnen ihre Geschichte über die Deutschen mit den Erinnerungen, die ihnen am tiefsten ins Gedächtnis eingebrannt sind. „Jeder Künstler aus seinem Gedächtnis die Bilder, Symbole, Menschen, Ereignisse, Momente und Details sucht, die ihm tief im Gedächtnis geblieben sind [10, s. 57].

Eines der wichtigen Merkmale einer mündlichen autobiografischen Erzählung ist das Tempo der Geschichte. In diesem Zusammenhang bemerkt J. Genette: „Auf jeder Ebene der ästhetischen Entwicklung des Textes ist es schwierig, sich die Existenz einer solchen Geschichte vorzustellen, die keine Tempovariationen zulässt“ [11, s. 43]. Nach dem Konzept des Autors gibt es vier Arten des Tempos der mündlichen Erzählung: Szene, Pause, Resümee, Ellipse. Unter „Szene“ versteht J. Genette diese Art der Erzählung, wenn die Dauer der Geschichte länger ist als die Dauer der Handlung

selbst. In einer mündlichen Erzählung nennen wir diese Art von Geschichte, wenn die Vergangenheit bis ins kleinste Detail nacherzählt wird. Durch die Szene vermittelt der Erzähler Bilder, Dialoge und Emotionen an die Zuhörer. Eine Pause in einer mündlichen autobiografischen Erzählung bedeutet, die Geschichte für eine detaillierte Beschreibung des Themas, der Gedanken des Erzählers über bestimmte Phänomene usw. anzuhalten.

Meine Mutter erzählte mir, dass sich die Deutschen, als sie zu uns kamen, ganz normal verhielten. Es gab keine Misshandlung von Frauen oder älteren Männern. Aber es gab so einen Fall: Eine Frau, die den Deutschen diente, wohnte neben meiner Mutter, und die Deutschen kamen einmal zu ihr, um Eier zu braten. Ein Deutscher kam zu ihr und sagte: „Was hast du gemacht?“, sie sagte: „Ich habe Spiegeleier gemacht.“ „Nicht so, jedes Ei sollte getrennt sein, getrennt!“ Und der Deutsche nahm die Waffe und hielt sie gegen ihr Wachs, und der zweite sagt: „Nun, sie ist ein kleines Kind, sie wusste nicht, wie du diese Eier haben willst.“ Das ist die Geschichte (aufgenommen von RJT, Dorf Horodnytsia, Ternopil Gebiet).

In dieser Szene werden ausführlich negative Eindrücke aus der Kommunikation mit deutschen Soldaten geschildert, die die Mutter des Erzählers in ihrer Kindheit empfing und die sich lange in ihr Gedächtnis einprägten. Den Befragten, die den Krieg miterlebt haben, werden Geschichten über das Vorgehen der Nazis in Form von Szenen erzählt.

Sie behandelten die Juden sehr grausam. Sehr, sehr grausam. Einmal waren mein Bruder und meine Mutter dabei, Blumenbeete anzulegen, und hinter diesem Haus befanden sich eine Straße und ein Friedhof. Und dort, auf diesem Friedhof, wurden die Juden zur Erschießung gebracht. Und wir sind sehr müde, und Mama sagt: „Dann geht doch selbst nach Hause.“ Wir sind gegangen. Und zu dieser Zeit wurden Juden zur Erschießung geführt, eine ganze Kolonne war unterwegs. Ich werde diese Kolonne nie vergessen. Wie viele Jahre sind vergangen! Ich war ungefähr 7-8 Jahre alt. Sie gingen in einer großen Kolonne. Und die alten Leute gingen. Orthodoxe Juden mit schwarzen Hüten, so scheint es. Und woran habe ich mich erinnert? Sie scharrrten immer noch viel mit den Füßen. Niemand schrie, weinte, klagte. Sie gingen einfach schweigend umher, eine so große Kolonne. Doch die Menschenmassen drängten schweigend. Wir lehnten uns so nah ans Ufer, aber niemand berührte uns und wir taten nichts, wir schauten nur zu. Und sie gingen schweigend vorbei und drehten sich um, und irgendwo dort wurden sie erschossen (aufgenommen von NBP, Dorf Butsniv, Ternopil Gebiet).

Erzählungen über das moderne Deutschland lassen sich auch szenisch erzählen. Ein anschauliches Beispiel ist die folgende Episode des Interviews, in der die Interviewpartnerin über ihre Schwester und ihren deutschen Ehemann erzählt.

Es scheint mir, dass Menschen sowohl positiv als auch negativ sind, aber obwohl ich für sie fremd war, brachte das Lächeln auf ihrem Gesicht auch mich zum Lächeln. Damals war es etwas so Unbekanntes, Geheimnisvolles, aber jetzt weiß ich es bereits, ich habe es gelesen, also kann ich sagen, dass ich jetzt eine bessere Einstellung ihnen gegenüber habe und sie eine bessere Einstellung mir gegenüber haben. Meine Cousine hat einen Deutschen geheiratet und er liebt die Ukraine und die Ukrainer so sehr,

dass sie, egal welche Art von Demo stattfindet, in bestickten Hemden sofort in den ersten Reihen stehen. Und meine Schwester hat dort in Deutschland ein Museum für ukrainische Kunst gegründet, und die Deutschen kommen dorthin und lernen die Bräuche der Ukrainer kennen. Sie sind so ein interessantes Paar – sie haben auf ihrer Hochzeitsreise das ganze Schwarze Meer bereist. Sie hatten eine interessante Hochzeit – zuerst in den Bergen nach ukrainischem Brauch in der Ukraine, und dann gingen sie nach Deutschland und organisierten dort nach deutschem Brauch (aufgenommen von BMJ, Stadt Zdolbuniv).

Eine Pause in einer mündlichen autobiografischen Erzählung bedeutet, die Geschichte für eine detaillierte Beschreibung des Themas, der Gedanken des Erzählers über bestimmte Phänomene usw. anzuhalten.

Erzählpausen können verwendet werden, um Intrigen zu erzeugen, eine Handlung zu entwickeln, wichtige Punkte hervorzuheben oder zu einer neuen Episode in der Geschichte überzugehen. Sie helfen dabei, das Tempo der Geschichte zu kontrollieren und ermöglichen eine bessere Wahrnehmung und ein besseres Verständnis der Geschichte. Solche Pausen kommen häufig in Geschichten mit einem heterodiegetischen Erzähler vor, wenn der Erzähler die Darstellung seiner eigenen Geschichte unterbricht und sich der Geschichte zuwendet, die anderen passiert ist.

Meine Schwester erzählte mir einmal, dass ihre Freundin mit einem Deutschen zusammen war. Einmal, als sie sich das erste Mal trafen, lud er sie in ein Restaurant ein. Es war ein ziemlich teures Restaurant, aber sie dachte, dass er für alles bezahlen würde, und beschloss, dass sie etwas teurere Gerichte bestellen könnte. Als es um die Bezahlung ging, fragte er: „Zahlst du deinen Teil mit Karte oder bar?“ Danach ist es ihnen nicht mehr gelungen (lacht). Die Deutschen sind sparsame Menschen und zahlen nicht gerne für andere. (aufgenommen von PAW, Stadt Volochysk).

Eine deskriptive Pause ist eine detaillierte Beschreibung:

Sie mögen Schönheit sehr, alles rund um das Haus ist wunderschön: wunderschöne Bäume, wunderschöne Blumen, wunderschönes Inneres. Solche Herzen hängen die Deutschen an die Vorhänge. Ich habe solche Dinge noch nicht an den Vorhängen hängen sehen. Die Zimmerpflanzen haben mir sehr gut gefallen, sie wachsen in so großen Töpfen und es sind viele verschiedene Pflanzen darin gepflanzt. Also alles drumherum ist grün und sehr, sehr gemütlich (aufgenommen von POM, Stadt Ternopil).

Eine andere Art der Erzählpause – eine meditative Pause – wird eingesetzt, damit der Zuhörer die emotionale Tiefe der Geschichte spürt. Eine solche Pause kann auch genutzt werden, um die Stimmung zu verbessern, Atmosphäre zu schaffen und die Wahrnehmung des Zuhörers zu vertiefen.

Naja, zunächst schien es so... dass ich mich nicht daran gewöhnen würde, dort zu leben, irgendwie war alles schwierig, ich konnte mich zunächst nicht daran gewöhnen, ich wollte unbedingt nach Hause... Obwohl es dort schön ist, ist alles auf das Leben ausgelegt. Deutschland kümmert sich sehr um seine Bewohner, alles ist so gut organisiert, jeder ist geschützt... Aber ich denke immer noch, dass ich eines Tages in die Ukraine zurückkehren werde. Mental sind wir ganz anders als sie, wir haben

eine andere Weltanschauung, oder wie man es richtig nennt... Ich weiß es nicht... (aufgenommen von KOO, Stadt Berlin).

Die nächste Art des Erzähltempos – die Resümee – beinhaltet im Gegensatz zur Szene eine kurze Zusammenfassung des Geschehens. Респондентка намагається стисло, резюмуючи, передати події початку Другої світової війни, щоб швидше підійти до сцени, як німці прийшли в її дім.

Der Zweite Weltkrieg begann. Der Krieg begann damit, dass deutsche Truppen mit den Bombenangriffen begannen. Und Panzer und alles. Und so kamen im Juni die Deutschen und im Juli 1941 zogen sich die sowjetischen Behörden zurück. Dann, später, kamen die Deutschen zu uns, in unser Haus (aufgenommen von SDI, Stadt Berezhanjy).

Ellipsen in einem literarischen Text sind ein Stilmittel, das es dem Erzähler ermöglicht, einen dynamischen Effekt zu erzeugen und die Spannung in der Geschichte zu erhöhen. Auf diese Weise wird die Wichtigkeit oder Dramatik der Situation betont und dem Publikum wird mehr Raum gegeben, sich die Informationen vorzustellen und wahrzunehmen. Wenn es sich bei dem Forschungsmaterial um narrative Texte handelt, die mit der Methode der strukturierten narrativen Interviews gesammelt wurden, kann man nicht feststellen, welche Episoden möglicherweise übersehen werden. Wenn man von Ellipsen sprechen, kann man das Problem des Unausgesprochenen in der autobiografischen Erzählung ansprechen. Für einen Volkloristen ist es immer interessant, was genau der Geschichtenerzähler vermeidet zu erzählen, worüber er schweigt. Nach unseren Beobachtungen beinhalten Erzählungen über den Aufenthalt einer Person in Deutschland keine Geschichten über negative Erfahrungen. Es ist zweifelhaft, dass der Erzähler während seines Aufenthalts in Deutschland nie auf Schwierigkeiten, Missverständnisse, Probleme bei der Erstellung von Dokumenten usw. gestoßen ist. Diese Erfahrung kann jedoch nicht ignoriert werden. Dies liegt unserer Meinung nach daran, dass unsere Befragten von Deutschland als einem idealen Land sprechen und es in einem solchen Land weder Konflikte noch Probleme geben kann.

Sehr oft sind die Erzählungen der Befragten durch zeitliche Folgewidrigkeit gekennzeichnet. Da wir die Quellenbasis für unsere Forschung mit der Methode des strukturierten narrativen Interviews gesammelt haben, stellen die meisten autobiografischen Erzählungen eine chronologische Abfolge in der Darstellung von Ereignissen dar, aber natürlich nicht alle. Hier können wir über Prolepsis und Analepsis sprechen. Dies sind zwei gängige Techniken, die beim mündlichen Geschichtenerzählen verwendet werden, um zu helfen, in die Geschichte einzutauchen und zusätzliche verschiedene Effekte wie Interesse und Spannung zu erzeugen.

Prolepsis ist eine Technik, wenn der Erzähler sofort einige Details eines später stattgefundenen Ereignisses erzählt. Dabei kann es sich um eine Beschreibung einer Figur, eines Ortes, einer Situation oder eines anderen Details handeln, das im weiteren Verlauf der Geschichte ans Licht kommt. Prolepsis ermöglicht es dem Erzähler, die Zuhörer zu interessieren und sie dazu zu ermutigen, auf weitere Details zu warten. Am häufigsten kommt diese Technik in Geschichten über Verwandte vor, die den Krieg miterlebt haben.

Mein Vater und meine Mutter waren Zeugen des Krieges. Sie wurden 1942 nach Deutschland deportiert und sein Bruder mit seinen Kindern - nach Sibirien. Meine Mutter erzählte mir, dass die Deutschen unsere Leute gut behandelt hatten, als sie ins Dorf kamen. Wenn sie die Deutschen freundlich behandelten, gaben sie den Kindern sogar Süßigkeiten. Später begannen die Deutschen, Menschen zur Arbeit nach Deutschland zu bringen. Der Vater wurde zur Zwangsarbeit nach Deutschland verschleppt, arbeitete und blieb dort bis 1945. Auch die Mutter wurde weggebracht. Erst nach dem Einmarsch der sowjetischen Truppen in Deutschland kehrte die Mutter zurück und der Vater wurde eingezogen, in die Sowjetarmee, wo er bis 1949 diente (aufgenommen von SIM, Dorf Kalne, Ternopil Gebiet).

Analepsis ist eine Technik, die darin besteht, auf ein Ereignis oder eine Situation zurückzukommen, die sich früher in einem bestimmten Stadium der Geschichte ereignet hat. Analepsis wird verwendet, um das Verständnis des Lesers oder Zuhörers für ein Ereignis oder eine Figur am Anfang einer Geschichte zu erweitern. Dadurch können Sie der Situation mehr Kontext und Tiefe verleihen.

Ich habe von meinen Eltern gehört, dass die Deutschen unsere Deportierten nicht so schlecht behandelt haben. Natalies Großvater war in Deutschland. Er war klein, er sagte, dass es ihm dort gut gehe. Sie gaben ihm Essen. Er war in Gefangenschaft, aber er war beim Meister, diesem Meister, wie hießen sie? Ahh, „Bawor“, aber ... kein Bauer, damals gab es „Bawor“ oder so? Dann sagte er, dass die Deutschen sie sehr gut behandelt haben. Sie bekamen Essen und halfen dort ein wenig, leisteten keine schwere Arbeit. Da gab es keine Probleme (aufgenommen von BOM, Dorf Pyshkivtsi, Ternopil Gebiet).

Zusammenfassend ist festzuhalten, dass man bei der Charakterisierung der Handlung von Erzählungen über Deutschland zunächst auf den Begriff der epischen Distanz zurückgreifen sollte. Zeitlich weit entfernte Ereignisse werden in Form von Erinnerungsstücken überliefert und sind heterodiegetische Erzählungen. Bei der Erinnerung an zeitgenössische Ereignisse greift der Erzähler häufig auf die Chronik zurück und nutzt dabei die homodiegetische Form der Erzählung. Die Besonderheit der Handlung lässt sich anhand des Tempos der Geschichte erkennen.

LITERATUR

1. Коваль-Фучило І. Оповіді про досвід біженства: методика запису, перспективи аналізу. *Війна, наука та емоції: (не)нові концепції і підходи* : збірник матеріалів круглого столу, м. Чернівці, 21–22 лютого 2023 р. / ред., упоряд. С. Маховська. Київ : ТОВ «Юрка Любченка», 2023. с. 81–91.

2. Кузьменко О. Драматичне буття людини в українському фольклорі: концептуальні форми вираження : монографія. Львів : Інститут народознавства НАН України, 2018. 728 с.

3. Kuzmenko O. Russians in Ukrainian Folklore from the 20th and Early 21st Centuries: The Dynamics of the Images and Contexts. *Tautosakos darbai*. 2022. 64, p. 15–56.

4. Лабащук О. Натальний наратив і усна традиція: синтактика, семантика, прагматика : монографія. Тернопіль: Підручники і посібники, 2013. 320 с.
5. Ukrainian Narratives about the Outbreak of the War: The Main Themes, Structure and Composition / O. Labashchuk, T. Harasym, T. Reshetukha, K. Majbroda, O. Verbovetska. *Tautosakos darbai*. 2023. 66, p. 13–28.
6. Makhovska S. Scientific Business Card of the Oral History Project ‘Humanitarian Aspects of the Russian-Ukrainian War: Historical and Cultural Vision and Modern Survival Strategies’. *Війна, наука та емоції: (не)нові концепції і підходи : збірник матеріалів круглого столу, м. Чернігів, 21–22 лютого 2023 р.* / ред., упоряд. С. Маховська. Київ : ТОВ «Юрка Любченка», 2023. С. 13–19.
7. Пастух Н. Усталені оповідні механізми для вираження досвіду війни Росії в Україні». *Війна, наука та емоції: (не)нові концепції і підходи : збірник матеріалів круглого столу, м. Чернігів, 21–22 лютого 2023 р.* / ред., упоряд. С. Маховська. Київ : ТОВ «Юрка Любченка», 2023. С. 77–80.
8. Симонідес Д. Меморат і фабулат у сучасній фольклористиці. *Народна творчість та етнографія*. 2007. № 1. С. 120–125.
9. Мишанич С. Усні народні оповідання. Питання поетики. Київ: Наукова думка, 1986. 327 с.
10. Карбан А. Динаміка епічної традиції в народній прозі про голодомор 1932–1933 рр. : автореф. дис. ... канд. філол. наук. Київ : Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2017.
11. Genette G., *Narrative Discourse*. 1990. Cornell : University Press.

REFERENCES

1. Koval-Fuchylo, I. (2023). Opovidni pro dosvid bizhenstva: metodyka zapysu, perspektyvy analizu [Refugee experience stories: recording technique, analysis prospects]. V: Makhovska, S., red., uporiad., 2023. Viina, nauka ta emotsii: (ne)novi kontseptsii i pidkhody: Zb. materialiv kruhloho stolu (m. Chernihiv, 21–22 liutoho 2023 r.) Kyiv: TOV “Yurka Liubchenka”, s. 81–91 [in Ukrainian].
2. Kuzmenko, O. (2018). Dramatychnе buttia liudyny v ukrainskomu folklori: kontseptualni formy vyrazhennia (period Pershoi ta Druhoi svitovykh voien) [Dramatic human existence in ukrainian folklore: conceptual forms of expression (the period of XXI and XXII)]. Lviv : Instytut of Ethnology of the NAN of Ukraine [in Ukrainian].
3. Kuzmenko, O. (2022). Russians in Ukrainian Folklore from the 20th and Early 21st Centuries: The Dynamics of the Images and Contexts. *Tautosakos darbai*. 64, p. 15–56.
4. Labashchuk, O. (2013). Natalnyj naratyv i usna tradyciya: syntaktyka, semantyka, pragmatyka [Natal narrative and oral tradition: syntactics, semantics, pragmatics]: monograph. Ternopil : Pidruchnyky i posibnyky [in Ukrainian].
5. Labashchuk, O., Harasym, T., Reshetukha, T., Majbroda, K. and Verbovetska, O. (2023). Ukrainian Narratives about the Outbreak of the War: The Main Themes, Structure and Composition. *Tautosakos darbai*. 66, p. 13–28.

6. Makhovska, S. (2023). Scientific Business Card of the Oral History Project 'Humanitarian Aspects of the Russian-Ukrainian War: Historical and Cultural Vision and Modern Survival Strategies'. In: Makhovska, S., red., uporiad., 2023. Viina, nauka ta emotsii: (ne)novi kontseptsii i pidkhody: Zb. materialiv kruhloho stolu (m. Chernihiv, 21–22 liutoho 2023 r.) Kyiv: TOV «Yurka Liubchenka», p. 13–19.

7. Pastukh, N. (2023). Ustaleni opovidni mekhanizmy dlia vyrazhennia dosvidu viŭny Rosii v Ukraini [Established narrative mechanisms for expressing the experience of the war of Russia in Ukraine]. V: Makhovska, S., red., uporiad., 2023. Viina, nauka ta emotsii: (ne)novi kontseptsii i pidkhody: Zb. materialiv kruhloho stolu (m. Chernihiv, 21–22 liutoho 2023 r.) Kyiv: TOV «Yurka Liubchenka», s. 77–80. [in Ukrainian].

8. Symonides, D. (2007). Memorat i fabulat u suchasni folklorstytsi. Memora and plot in modern folklore. Narodna tvorchoist ta etnohrafia. 1, s. 120–125 [in Ukrainian].

9. Myshanych, S. (1986). Usni narodni opovidannia. Pytannia poetyky [Oral folk stories. The question of poetics]. Kyiv: Naukova dumka [in Ukrainian].

10. Karban, A. (2017). Dynamika epichnoi tradytsii v narodnii prozi pro holodomor 1932–1933 rr. [Dynamics of epic tradition in folk prose about the Holodomor of 1932–1933]. Avtoreferat dys. na zd. nauk. st. kand. filol. n. Kyiv. Kyivskyi natsionalnyi universtytet imeni Tarasa Shevchenka [in Ukrainian].

11. Genette, G., 1990. Narrative Discourse. Cornell: University Press.